



Système de transport du patient Mondial[®] ST64, ST70

Septembre, 2010 GLO
Publication n° 234-3449-03



*Lire attentivement ce
manuel et le conserver
afin de pouvoir s'y
référer ultérieurement le
cas échéant.*

Support technique Ferno

L'assistance à la clientèle et le support pour les produits sont des aspects importants de chaque produit Ferno. Lorsque vous appelez, veuillez avoir le numéro de série du produit à portée de main et mentionner ce numéro dans toute communication écrite. Pour obtenir de l'aide ou des informations, veuillez contacter votre distributeur Ferno.

Assistance à la clientèle Ferno

Pour obtenir de l'aide au moment de la commande ou des informations générales :

CANADA ET ÉTATS-UNIS

Téléphone (gratuit)	1.877.733.0911
Téléphone	1.937.382.1451
Fax (gratuit)	1.888.388.1349
Fax	1.937.382.1191
Internet	www.ferno.com

TOUTES LES AUTRES DESTINATIONS

Pour obtenir de l'aide ou des informations, veuillez contacter votre distributeur Ferno. S'il n'y a pas de distributeur Ferno près de chez vous, veuillez contacter l'assistance à la clientèle Ferno.

Ferno-Washington, Inc.

70 Weil Way

Wilmington, Ohio 45177-9371, États-Unis d'Amérique

Téléphone	+1.937.382.1451
Fax	+1.937.382.6569
Internet	www.ferno.com

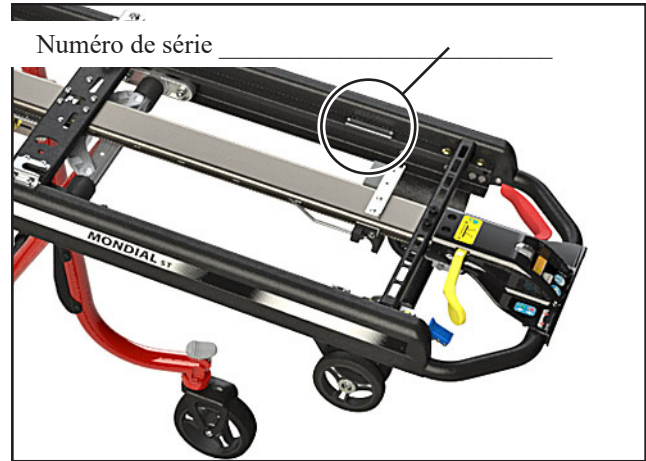
REPRÉSENTANT POUR L'EUROPE

Ferno (UK) Limited

Stubs Beck Lane, Cleckheaton

West Yorkshire BD19 4TZ, Royaume-Uni

Téléphone	+44 (0) 1274 851999
Fax	+44 (0) 1274 851111
Internet	www.ferno.com



Numéro de série _____

Emplacement : Barre latérale sur le côté patient gauche



MANUEL DE L'UTILISATEUR

Pour obtenir gratuitement d'autres exemplaires du manuel de l'utilisateur, veuillez contacter le Bureau des relations avec la clientèle de Ferno, le distributeur de Ferno, ou rendez-vous sur le site www.ferno.com

Clause d'exonération de responsabilité

Ce manuel contient des instructions générales sur l'utilisation, le fonctionnement et l'entretien du produit. Les instructions ne couvrent pas tous les aspects possibles. L'utilisateur est l'unique responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit. Les informations sur la sécurité sont fournies à l'utilisateur comme un service. Toute autre mesure de sécurité adoptée par l'utilisateur devra rentrer dans les normes applicables, qui doivent être respectées. Il est recommandé de prévoir une formation à l'usage correct du produit, avant de l'employer en situation réelle.

Conserver ce manuel afin de pouvoir s'y référer ultérieurement le cas échéant. Le joindre au produit en cas de cession de ce dernier à de nouveaux utilisateurs. D'autres exemplaires de ce manuel peuvent être obtenus gratuitement sur demande en contactant l'assistance à la clientèle Ferno.

Droits de propriété

Les informations divulguées dans ce manuel sont la propriété de Ferno-Washington, Inc., Wilmington, Ohio, États-Unis d'Amérique. Ferno-Washington, Inc. se réserve tous les droits sur les brevets, les dessins propriétaires, la production, la reproduction, l'utilisation et la vente de ceux-ci et relativement à tout article divulgué, dans la mesure où ces droits ne sont pas expressément accordés à des tiers ou lorsqu'ils ne sont pas applicables à des pièces appartenant au vendeur.

Déclaration de garantie limitée

Les produits vendus par Ferno sont couverts par une garantie limitée, comme déclaré sur toutes les factures émises par Ferno. Les termes et conditions complets de la garantie limitée, les limitations et les clauses d'exonération de responsabilité sont disponibles sur demande en composant le numéro 1.800.733.3766 ou le 1.937.382.1451.

TABLE DES MATIÈRES

Section	Page	Section	Page
Assistance à la clientèle Ferno _____	2	_____ (levier bleu, en option)	
Support technique Ferno _____	2	14	
1 - Informations sur la sécurité _____	4	5 - Utilisation du système de transport du patient _____	15
1.1 Avertissements _____	4	5.1 Première utilisation _____	15
1.2 Important _____	4	5.2 Indications générales d'utilisation _____	15
1.3 Note sur les maladies à diffusion hémotogène _____	4	5.3 Fixer et retirer une civière _____	16
1.4 Système de transport du patient et compatibilité des blocages _____	4	5.4 Changement de position du système de transport du patient _____	17
1.5 Étiquettes d'instruction et de sécurité _____	5	5.5 Transfert du patient _____	18
1.6 Signification des symboles _____	5	5.6 Déplacement du système de transport du patient _____	19
2 - Compétences et formation des opérateurs _____	6	5.7 Comment charger le système de transport du patient _____	20
2.1 Compétences _____	6	5.8 Comment décharger le système de transport du patient _____	21
2.2 Formation _____	6	5.9 Comment déplacer le système de transport du patient _____	22
2.3 Considérations sur la taille et sur la force de l'opérateur _____	6	5.10 Un opérateur, système de transport du patient vide _____	22
3 - Informations sur le système de transport du patient _____	7	5.11 Aide supplémentaire _____	23
3.1 Description _____	7	6 - Entretien _____	24
3.2 Conformité CE _____	7	6.1 Entretien ordinaire et préventif _____	24
3.3 Composants _____	8	6.2 Tracker™ (en option) _____	24
3.4 Spécifications générales _____	9	6.3 Désinfection et nettoyage des dispositifs de blocage _____	25
3.5 Positions du lit _____	9	6.4 Désinfection et nettoyage du matelas _____	25
4- Utilisation des éléments _____	10	6.5 Désinfection du système de transport du patient _____	25
4.1 Poignées de contrôle des jambes EZ Pull™ _____	10	6.6 Nettoyage du système de transport du patient _____	25
4.2 Indicateur d'état des jambes _____	10	6.7 Astiquage du système de transport du patient _____	25
4.3 Levier de déblocage de la civière (jaune) : _____	10	6.8 Inspection du système de transport du patient _____	25
4.4 Levier de déblocage des roues pivotantes _____	11	6.9 Lubrification du système de transport du patient _____	26
4.5 Dispositifs de blocage à déclic de la civière _____	12	7 - Pièces de rechange et assistance _____	27
4.6 Dispositif de blocage des roues _____	12	8 - Accessoires _____	27
4.7 Roues intermédiaires de chargement _____	12	Registre de formation _____	28
4.8 Dispositif de déblocage automatique des jambes (jambes côté chargement) _____	13	Registre d'entretien _____	28
4.9 Dispositif de déblocage automatique des jambes EZ Load™ (jambes côté contrôle, en option) _____	13		
4.10 Dispositif de blocage de sécurité (en option) _____	14		
4.11 Blocage des jambes du lit _____	14		

1 - INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

1.1 Avertissements

Les avis « Avertissements » indiquent une situation potentiellement dangereuse, ne pas en tenir compte peut se traduire par des lésions corporelles graves, voire mortelles.



ATTENTION

Les opérateurs non qualifiés peuvent causer ou subir des lésions. L'utilisation de ce système de transport du patient est réservée exclusivement au personnel qualifié.

L'usage incorrect du système de transport du patient peut causer des lésions. Utiliser le système de transport du patient seulement aux fins décrites dans ce manuel.

Le déblocage des roues pivotantes augmente le risque de basculement du système de transport. Toujours garder le contrôle du système de transport du patient.

L'utilisation incorrecte peut causer des lésions. Utiliser le système de transport du patient comme décrit dans ce manuel.

Un patient laissé sans surveillance peut se blesser. Ne jamais laisser le patient seul.

Un patient non attaché sur le système de transport du patient pourrait tomber et se blesser. Utiliser les dispositifs de blocage pour sécuriser le patient sur le système de transport.

Une civière mal fixée peut se séparer du système de transport du patient et provoquer des lésions. Fixer la civière et vérifier que les dispositifs de blocage sont enclenchés.

Pousser le système de transport du patient latéralement peut le faire basculer et blesser non seulement la personne transportée, mais aussi les opérateurs. Déplacer le système de transport en le poussant depuis les extrémités, côté tête ou côté pieds.

Un chariot inférieur débloqué peut causer des lésions. Avant de retirer le système de transport du patient de l'ambulance, s'assurer que les deux jambes sont complètement dépliées et qu'elles sont bloquées.

Les assistants peuvent causer ou subir des lésions. Maintenir le contrôle du système de transport du patient et superviser tous les assistants.

Un entretien incorrect peut causer des lésions. Conserver le système de transport du patient uniquement comme décrit dans ce manuel.

Des pièces de rechange ou une assistance incorrectes peuvent causer des lésions. Recourir uniquement à des pièces de rechange et une assistance approuvées par Ferno pour le système de transport du patient.

Apporter des modifications au système de transport du patient peut causer des lésions et des dommages. Utiliser le système de transport du patient seulement comme prévu par Ferno.

L'application d'éléments incorrects ou inadaptés au système de transport du patient peut causer des lésions. N'utiliser que des éléments approuvés par Ferno sur le système de transport du patient.

1.2 Important

Les avis « Important » soulignent la présence d'informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien du produit.

Important

1.3 Note sur les maladies à diffusion hémotogène

Pour réduire le risque d'exposition aux maladies telles que l'HIV-1 et l'hépatite durant l'utilisation du système de transport du patient, suivre les instructions de désinfection et de nettoyage données dans ce manuel.

1.4 Système de transport du patient et compatibilité des blocages

Aux fins des avertissements reportés ci-après, les systèmes de transport du patient, Mondial® ST64 et ST70 et tous les autres systèmes de transport du patient Ferno sont désignés par le terme générique « civière ».

En combinant des produits de fabricants différents, en un assemblage de composants tels que la civière et le système de blocage pour civière incompatibles entre eux, le risque de préjudice matériel et corporel augmente.

Ferno-Washington, Inc. recommande d'utiliser uniquement des civières Ferno avec des dispositifs de blocage pour civière Ferno, et d'utiliser seulement des dispositifs de blocage pour civière Ferno pour fixer la civière Ferno dans l'ambulance.

TOUTE COMBINAISON DE CIVIÈRE OU DE DISPOSITIF DE BLOCAGE POUR CIVIÈRE FERNO AVEC UNE CIVIÈRE OU UN DISPOSITIF DE BLOCAGE POUR CIVIÈRE NON PRODUITS PAR FERNO EST CONSIDÉRÉE COMME UNE UTILISATION INAPPROPRIÉE DU PRODUIT FERNO. Quiconque fera un usage inapproprié du produit sera pleinement responsable des conséquences.

1.5 Étiquettes d’instruction et de sécurité

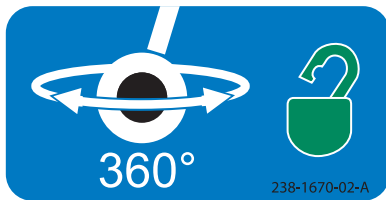
Les étiquettes d’instruction et de sécurité donnent sur les civières des informations importantes traitées par le manuel de l’utilisateur. Lire et suivre les instructions des étiquettes. Remplacer immédiatement les étiquettes usées ou endommagées. Des étiquettes neuves sont disponibles chez votre distributeur Ferno.

Étiquette d’information sur la sécurité (droite) : Elle est collée sur les panneaux de contrôle et contient les avis suivants :

- Avis de lésion générique
- Capacité de charge du système de transport du patient.
- Lire le manuel de l’utilisateur
- 2 opérateurs qualifiés sont nécessaires.



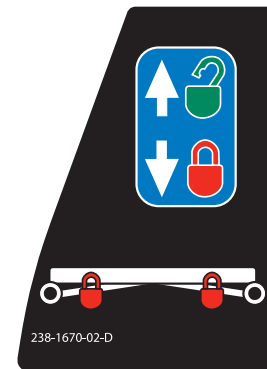
État de blocage du chariot inférieur :
Elle est collée au mécanisme de blocage du chariot inférieur ; elle indique l’état de blocage du chariot inférieur : la couleur verte signifie que les jambes sont bloquées/sécurisées, la couleur rouge signifie qu’elles sont débloquées, prêtes pour l’abaissement ou pour le chargement.



Levier de déblocage des roues pivotantes : Collée sur le côté de contrôle proche du levier bleu de déblocage des roues pivotantes.



Levier de déblocage de la civière : Collée sur le côté de contrôle proche du levier jaune de déblocage de la civière.



Levier de blocage des jambes du lit : Collée sur le côté contrôle proche du levier de blocage des jambes du lit (si présent)

1.6 Signification des symboles

Les symboles reportés ci-après sont utilisés sur le système de transport du patient et dans ce manuel de l’utilisateur. Ferno utilise des symboles reconnus par l’Organisation internationale de normalisation (ISO), par l’Institut américain de normalisation (ANSI) et par l’industrie des services médicaux d’urgence.



Avis générique de lésion potentielle



Point de pincement
Tenir les mains à l’écart



Lire le manuel de l’utilisateur



L’opération nécessite deux opérateurs qualifiés



Capacité de charge



Ne pas lubrifier



Lubrifier



Verrouillé



Déverrouillé



Le système de transport est conforme aux standards de l’Union européenne

2 - COMPÉTENCES ET FORMATION DES OPÉRATEURS

2.1 Compétences

Les opérateurs qui utilisent le système de transport du patient doivent :

- posséder une connaissance pratique des procédures de déplacement des patients en situation d'urgence.
- être en mesure d'assister le patient.

2.2 Formation

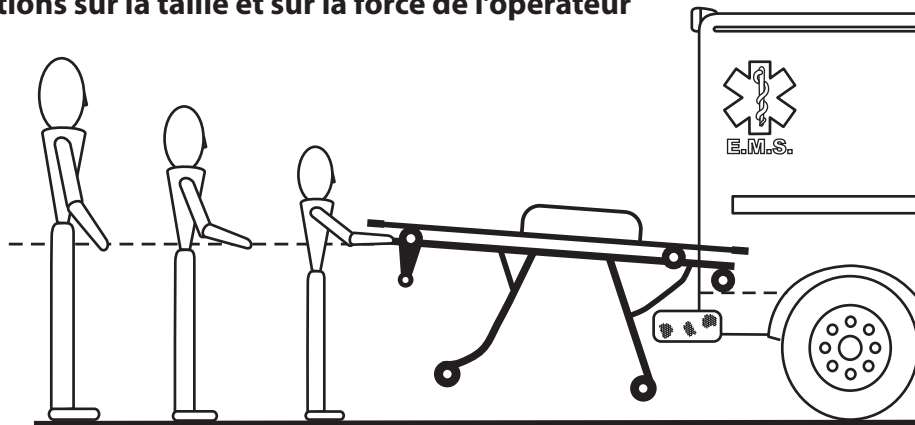
Les opérateurs débutants doivent :

- lire et comprendre ce manuel et les manuels concernant les dispositifs de blocage et les civières utilisés avec le système de transport du patient ;
- être formé à l'usage du système de transport du patient, des dispositifs de blocage et des civières utilisés avec le système de transport du patient.
- s'exercer à l'usage du système de transport du patient avant de l'utiliser en conditions réelles ;
- prendre note des informations fournies durant la formation ; un exemple de registre de formation est disponible à la page 28.

AVERTISSEMENTS

Les opérateurs non qualifiés peuvent causer ou subir des lésions. L'utilisation de ce système de transport du patient est réservée exclusivement au personnel qualifié.

2.3 Considérations sur la taille et sur la force de l'opérateur



Durant le déchargement du système de transport du patient, l'opérateur qui se trouve au niveau des pieds du patient doit soulever et supporter le poids du système de transport, du patient et des équipements, et doit le tenir suffisamment haut afin que les roues ne touchent plus le sol jusqu'à ce que les jambes du chariot inférieur soient complètement dépliées et bloquées.

Supporter ce poids est plus pénible pour les opérateurs de petite taille par rapport à ceux de plus haute stature, car les premiers doivent lever les bras au-dessus des épaules.

Faire attention au fait que si l'ambulance se trouve sur une surface irrégulière, l'opérateur situé au niveau des pieds du patient (et éventuellement les assistants) doit soulever le système de transport plus haut que la normale pour faire en sorte que les jambes se déplient et se bloquent correctement.

Remarque : Faire appel à des assistants supplémentaires pour soulever le poids du système de transport, du patient et des équipements (voir Aide supplémentaire, page 23).

3 - INFORMATIONS SUR LE SYSTÈME DE TRANSPORT DU PATIENT

3.1 Description

Les systèmes de transport du patient de la série Mondial®, modèles ST64 et ST70, sont des dispositifs de déplacement du patient en situation d'urgence, conçus pour le transport du patient dans l'ambulance. Le terme « système de transport du patient » est utilisé dans ce manuel quand les caractéristiques sont identiques pour les deux modèles. Quand en revanche les caractéristiques sont différentes, le nom spécifique du modèle est utilisé.

Le système de transport du patient est destiné à un usage professionnel et requiert au moins 2 opérateurs qualifiés. Le système de transport est conçu pour réduire le risque de lésions du dos encouru par le personnel médical de service.

Le système de transport du patient fait partie d'un système de traitement du patient si accompagné des civières et des dispositifs de blocage (non inclus) compatibles Ferno®.

CIVIÈRES ET CHAISES DE TRANSPORT COMPATIBLES

- Civières Mondial® RS2, RS3, RS4
- Chaises de transport EFX1
- Civières EFX2, EFX3, EFX4

DISPOSITIFS DE BLOCAGE COMPATIBLES FERNO®

- Ferno® FL1
- Dispositif de blocage Ferno® EFX (conversion nécessaire, kit disponible séparément)

CARACTÉRISTIQUES DU SYSTÈME DE TRANSPORT DU PATIENT

- Poignées de contrôle ergonomiques
- Jambes du système de transport rouges, vertes ou argentées.
- Six positions lit et position repliée.
- ST64 : hauteur de chargement de 64 cm
- ST70 : hauteur de chargement de 70 cm
- Quatre roues de transport de 150 mm
 - Roues côté contrôle avec dispositif de blocage des roues (2)
 - Roues côté chargement avec dispositif de blocage des roues pivotantes (2)
- Dispositif de blocage de la civière à dé clic (2)
- Durant les changements de position, les poignées de contrôle EZ Pull™ permettent à l'opérateur d'agir d'abord sur la poignée de contrôle pour ensuite gérer le poids du système de transport du patient.
- Les poignées de contrôle ne sont pas nécessaires pour soulever le système de transport.
- Libération automatique de la jambe de chargement (durant le chargement du système de transport dans l'ambulance) ; les poignées de contrôle ne sont pas nécessaires pour débloquent la jambe de chargement.
- Les roues de chargement intermédiaires réduisent le levage nécessaire pour charger et décharger le système de transport de l'ambulance.
- Visibilité bien meilleure grâce aux bandes réfléchissantes de sécurité.
- Montage réversible de la civière
- Protection des jambes côté contrôle et chargement
- Les poignées de contrôle ne sont pas nécessaires pour charger le système de transport, s'il est doté du dispositif de déblocage automatique des jambes EZ Load™ (en option)

- Le blocage des jambes du lit (en option) permet de transporter le système de transport comme une civière.
- Dispositif de blocage de sécurité (en option) (voir page 14).



AVERTISSEMENTS

L'usage incorrect du système de transport du patient peut causer des lésions. Utiliser le système de transport du patient seulement aux fins décrites dans ce manuel.

3.2 Conformité CE

DIRECTIVE RELATIVE AUX DISPOSITIFS MÉDICAUX



Les produits Ferno répondent aux exigences de la directive CE 93/42 relatives aux dispositifs médicaux, comme établi par l'Union européenne.

CERTIFICATIONS

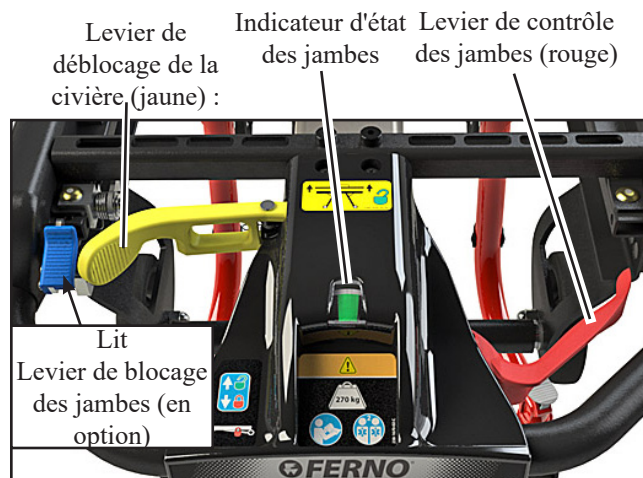
Les civières Mondial® RS2, RS3 et RS4, utilisées avec un système de transport du patient Ferno® Mondial® et un dispositif de blocage Ferno® FL1 ou EFX satisfont les normes européennes harmonisées.

Les produits de la série Mondial® ont été testés de manière indépendante par l'organisme de certification allemand TÜV Rheinland, et déclarés conformes à la norme EN 1865:1999, qui régit les dispositifs de transport des patients et la norme 1789:2007, qui régit les ambulances routières.

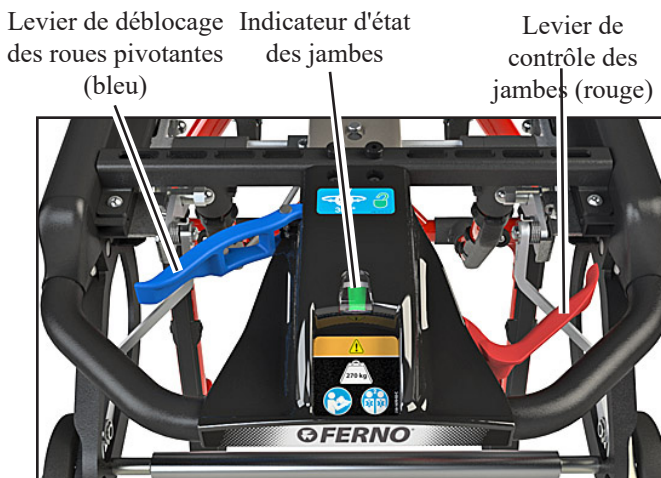


- GEPRÜFTES MEDIZINPRODUKT
- TESTED MEDICAL DEVICE

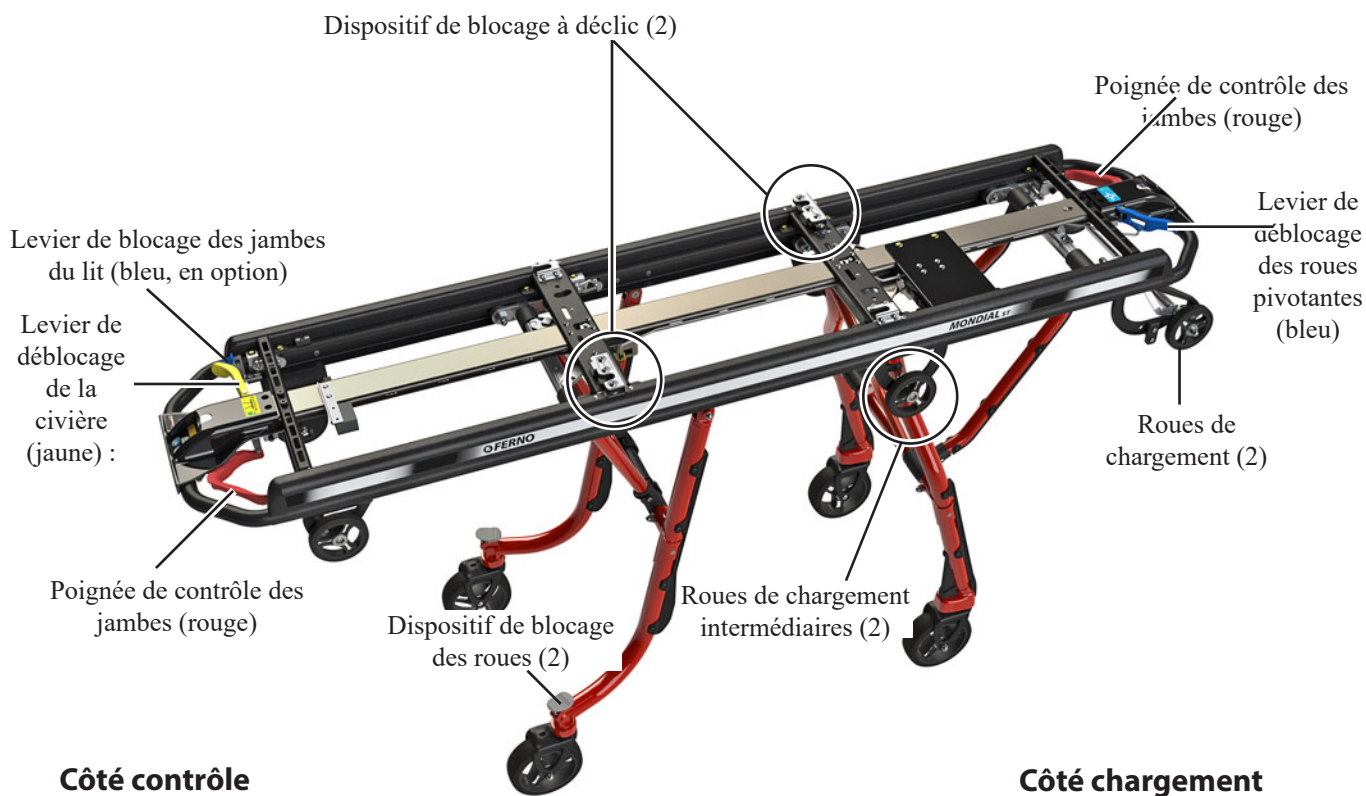
3.3 Composants



Panneau côté contrôle



Panneau côté chargement



3.4 Spécifications générales

MODÈLE ST70

Hauteur¹

Hauteur du lit 6	6"	1045 mm
Hauteur de chargement	28"	700 mm
Hauteur du lit 5	39"	984 mm
Hauteur du lit 4	36"	905 mm
Hauteur du lit 3	31"	787 mm
Hauteur du lit 2	24"	600 mm
Hauteur du lit 1	14"	352 mm
Position repliée	14"	343 mm

Longueur	78"	1970 mm
Largeur	22"	550 mm
Poids (ST70) ²	62 lb	28 kg
Portée maximale	600 lb	270 kg

MODÈLE ST64

Hauteur¹

Hauteur du lit 6	39"	987 mm
Hauteur de chargement	25"	640 mm
Hauteur du lit 5	37"	930 mm
Hauteur du lit 4	34"	857 mm
Hauteur du lit 3	29"	746 mm
Hauteur du lit 2	22"	560 mm
Hauteur du lit 1	14"	356 mm
Position repliée (ambulance)	14"	346 mm

Longueur	78"	1970 mm
Largeur	22"	550 mm
Poids (ST70) ²	62 lb	28 kg
Capacité de charge	600 lb	270 kg

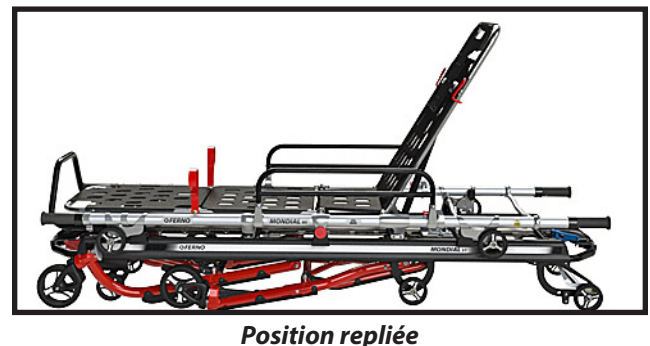
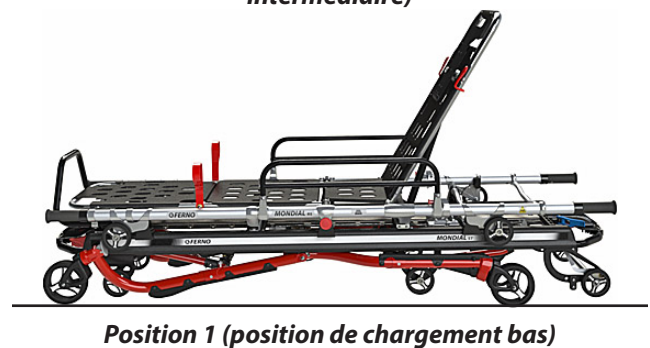
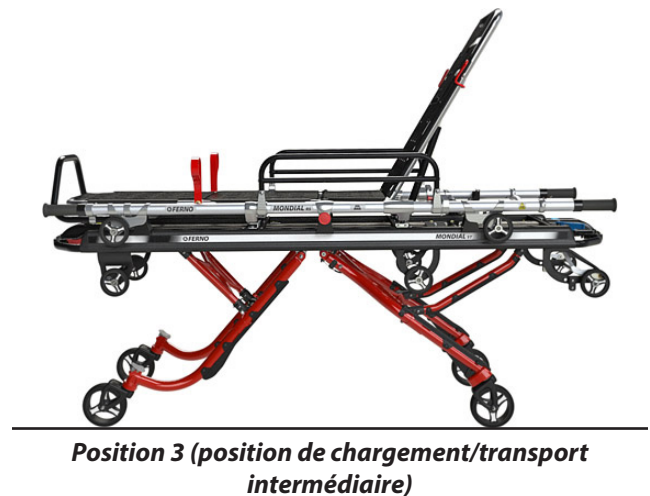
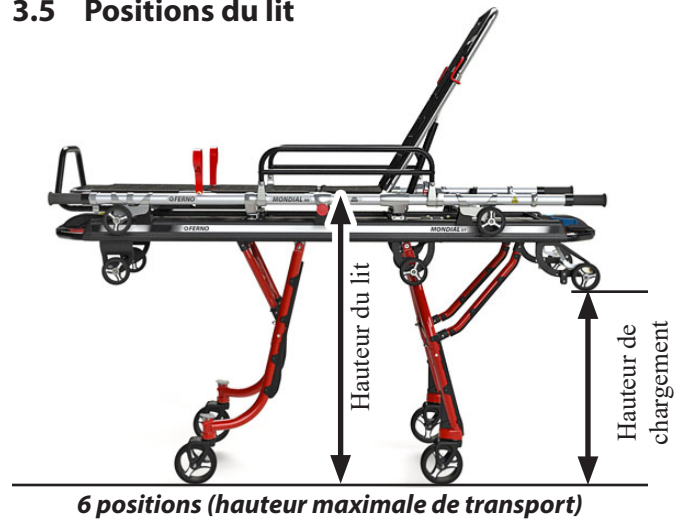
Les spécifications générales sont arrondies à la valeur entière supérieure. Pour de plus amples informations, contacter l'assistance à la clientèle Ferno (page 2) ou le distributeur Ferno.


Ferno se réserve le droit de modifier les spécifications sans préavis.

¹Les mesures concernant la hauteur sont les suivantes : La position du lit correspond à la distance entre le sol et l'assise de la civière placée sur le système de transport du patient. La position de charge correspond à la distance entre le sol et le point le plus bas de la roue côté chargement.

²Le calcul du poids ne tient pas compte de la civière et des éléments optionnels.

3.5 Positions du lit





Capacité de charge

Inspecter le système de transport si la capacité de charge a été dépassée (voir *Inspection du système de transport du patient*, page 25).

4- UTILISATION DES ÉLÉMENTS

4.1 Poignées de contrôle des jambes EZ Pull™

- **Utilité :** Elles débloquent les jambes à la hauteur de la poignée, en permettant d'abaisser le système de transport du patient.
- **Emplacement :** À chaque extrémité du système de transport, à proximité de la main droite de l'opérateur (figure 1).
- **Utilisation :** (Pour toutes les instructions, se référer à la section *Utilisation du système de transport du patient*, pages 15-23).
 - **Abaisser le système de transport du patient :** Les opérateurs tirent simultanément les deux poignées de contrôle. Les poignées EZ Pull™ permettent à l'opérateur d'agir sur les poignées **avant** de soulever le système de transport de façon à saisir la civière avec les deux mains et la soulever de manière équilibrée. Les deux opérateurs soulèvent le système de transport afin d'alléger le poids appliqué sur le mécanisme de blocage. L'indicateur d'état des jambes devient rouge quand le chariot inférieur est débloqué et devient vert quand il est bloqué (voir *Indicateur d'état des jambes*, ci-dessous).
 - **Levage du système de transport du patient :** Les poignées de contrôle des jambes ne sont pas utilisées.
 - **Durant le chargement :** L'opérateur de contrôle utilise la poignée côté contrôle pour charger le système de transport dans l'ambulance. *

Remarque : * Si le système de transport du patient est doté du dispositif optionnel de déblocage automatique des jambes EZ Load™, la poignée de contrôle n'est pas utilisée pour charger le système de transport dans l'ambulance. Voir *Dispositif de déblocage automatique des jambes EZ Load™*, page 13.

4.2 Indicateur d'état des jambes

- **Utilité :** Indique l'état de blocage des jambes.
- **Emplacement :** Panneau de contrôle sur chacune des extrémités du système de transport.
- **Utilisation** (figure 2) : L'indicateur change automatiquement de couleur quand la poignée de contrôle des jambes située sur l'extrémité du système de transport est utilisée.
 - **Vert :** les jambes sont bloquées.
 - **Rouge :** les jambes sont débloquentes (la poignée de contrôle des jambes a été tirée) et le système de transport du patient peut être abaissé ou chargé dans l'ambulance.
 - Ne pas lâcher le système de transport tant qu'on ne s'est pas assuré que les jambes sont bloquées dans la nouvelle position.

4.3 Levier de déblocage de la civière (jaune) :

- **Utilité :** Débloquent la civière afin de pouvoir la retirer.
- **Emplacement :** Côté contrôle du système de transport du patient (figure 3).
- **Utilisation :**
 1. **Opérateur de contrôle :** Pousser et retenir le levier de libération de la civière pour déverrouiller les dispositifs de blocage à déclic du système de transport.
 2. **Les deux opérateurs :** Déplacer légèrement la civière vers le côté de chargement du système de transport du patient pour faire sortir les pivots de direction des dispositifs de blocage à déclic.
 3. **Opérateur de contrôle :** Relâcher le levier.
 4. **Les deux opérateurs :** Saisir la civière avec les deux mains et la retirer du système de transport du patient.



Figure 1 - Poignée de contrôle des jambes

Important

L'indicateur d'état des jambes indique l'état de blocage des jambes du chariot inférieur.

VERT = jambes bloquées/sécurisées

ROUGE = jambes débloquentes/prêtes pour l'abaissement ou pour le chargement

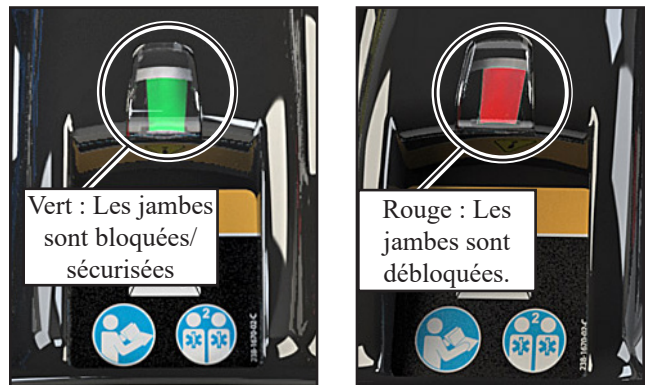


Figure 2 - Indicateur d'état des jambes



Figure 3 - Levier de libération de la civière

4.4 Levier de déblocage des roues pivotantes

- **Utilité** : Sert à bloquer les roues pivotantes côté chargement de manière à ce qu'elles puissent pivoter sur 360 °.
 - **Les roues pivotantes sont bloquées par défaut.** Dans ce cas, les roues ne peuvent pas pivoter sur elles-mêmes. Les roues pivotantes doivent être bloquées avant de charger le système de transport du patient dans l'ambulance.
 - Si elles sont débloquées, les roues peuvent pivoter sur 360 °, permettant à l'opérateur de manœuvrer facilement le système de transport du patient lorsque l'espace à disposition est réduit.
- **Emplacement** : Côté chargement du système de transport du patient (figure 4)
- **Utilisation** :
 - Pour débloquer les roues pivotantes, l'opérateur du côté contrôle tire et retient le levier bleu de déblocage des roues pivotantes (figure 4). L'opérateur continue de retenir le levier jusqu'à ce qu'il ait besoin de faire pivoter les roues.
 - Pour bloquer les roues pivotantes, relâcher le levier et déplacer le système de transport vers le côté chargement jusqu'à ce que les roues pivotent et se bloquent. Cela permet au pivot de l'extrémité arrière de se bloquer (figure 5).

CONSIGNES D'UTILISATION

- Le système de transport du patient est plus stable quand les roues pivotantes sont bloquées, et la manœuvre est plus facile lorsque les roues pivotantes sont débloquées.
- Le levier de déblocage des roues pivotantes fonctionne seulement quand le système de transport du patient se trouve dans sa position la plus haute.
- Bloquer les roues pivotantes **avant** de charger le système de transport du patient dans l'ambulance, ainsi les roues ne gênent pas les opérations de chargement et déchargement.
- Bloquer les roues pivotantes **avant** d'abaisser le système de transport du patient. En position basse, le changement de poids sur le système de transport peut causer un mouvement accidentel des roues du côté chargement.
- Ne pas lubrifier les pivots de blocage des roues pivotantes (voir *Lubrification du système de transport du patient*, page 26). Utiliser de l'eau chaude et un détergent doux pour nettoyer les pivots de blocage lorsque cela s'avère nécessaire.

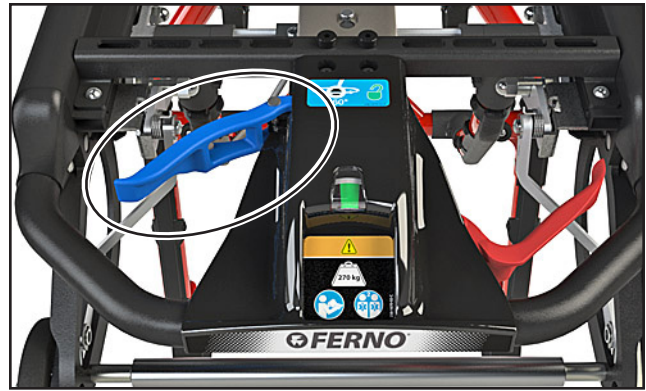


Figure 4 - Levier de déblocage des roues pivotantes

AVERTISSEMENTS

Le déblocage des roues pivotantes augmente le risque de basculement du système de transport. Toujours garder le contrôle du système de transport du patient.

Important

Les roues pivotantes du côté chargement se bloquent seulement lorsque le levier de déblocage des roues pivotantes est relâché **et** que l'extrémité arrière de chaque roue s'aligne sur le pivot de blocage.

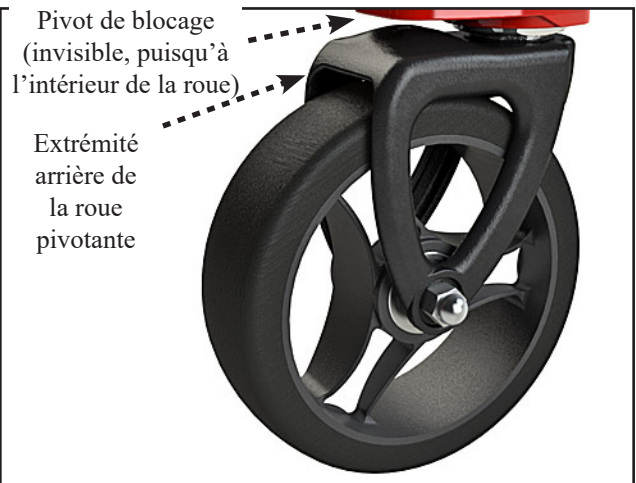


Figure 5 - Roues pivotantes

4.5 Dispositifs de blocage à dé clic de la civière

- **Utilité** : Les dispositifs de blocage à dé clic (figure 6) maintiennent la civière sur le système de transport.
- **Emplacement** : Partie centrale du système de transport.
- **Utilisation** : Pour bloquer la civière, la faire glisser dans les dispositifs de blocage à dé clic jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Pour dégager la civière, l'opérateur côté contrôle pousse le levier de déblocage de la civière du côté contrôle du système de transport (voir *Levier de déblocage de la civière*, page 10).

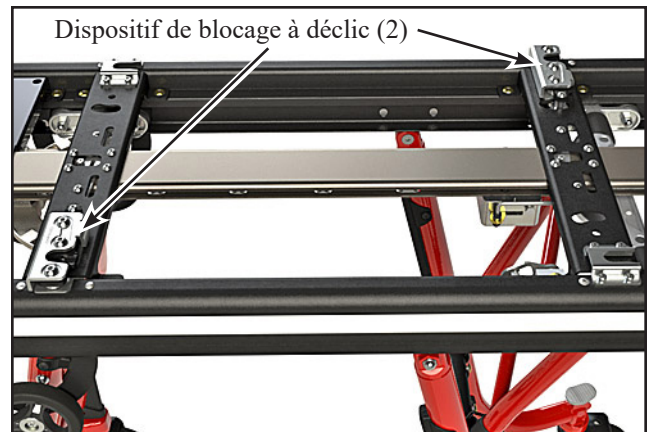


Figure 6 - Dispositifs de blocage à dé clic de la civière

4.6 Dispositif de blocage des roues

- **Utilité** : Évite que le système de transport ne se déplace durant le transfert du patient ou bien durant des procédures médicales déterminées.
- **Emplacement** : Sur les roues, côté contrôle.
- **Utilisation** : Pour bloquer les roues, appuyer sur le levier de blocage au-dessus des roues pivotantes (figure 7). Pour débloquer les roues, soulever le levier avec la pointe des pieds.



Figure 7 - Dispositif de blocage des roues

4.7 Roues intermédiaires de chargement

- **Utilité** : Elles réduisent le levage nécessaire pour le chargement du système de transport du patient dans l'ambulance ou son déchargement.
- **Emplacement** : Partie centrale du système de transport
- **Utilisation** : Les roues intermédiaires de chargement (figure 8) sont des dispositifs passifs qui ne nécessitent aucune action de la part des opérateurs.



Figure 8 - Roues intermédiaires de chargement

4.8 Dispositif de déblocage automatique des jambes (jambes côté chargement)

- **Utilité** : Un mécanisme connecté aux roues de chargement (figure 9) débloque automatiquement les jambes du côté chargement pour faire en sorte qu'elles se replient quand le système de transport est chargé dans l'ambulance.
- **Utilisation** : Le dispositif de déblocage automatique des jambes est un dispositif passif qui ne nécessite aucune action de la part des opérateurs.



Figure 9 - La pression sur les roues de chargement débloque les jambes du côté chargement

4.9 Dispositif de déblocage automatique des jambes EZ Load™ (jambes côté contrôle, en option)

- **Utilité** : Le dispositif de déblocage automatique des jambes EZ Load™ pour le contrôle des jambes du côté contrôle est un élément optionnel. Quand le système de transport est doté de ce dispositif, les opérateurs n'utilisent pas les poignées de contrôle pour charger le système de transport dans l'ambulance.
- **Utilisation** : Pendant le chargement du système de transport dans l'ambulance et après le repli des jambes du côté chargement, les jambes du côté contrôle sont automatiquement débloquées afin de pouvoir être repliées. Voir *Comment charger le système de transport du patient* dans cette page et à la page 20.

Charger le système de transport du patient

Quand les opérateurs chargent dans l'ambulance un système de transport doté du dispositif de déblocage automatique des jambes EZ Load™ :

1. les opérateurs commencent à charger le système de transport dans l'ambulance ;
2. le poids du système de transport sur les roues de chargement débloque les jambes du côté chargement qui peuvent alors se replier ;
3. les opérateurs continuent à pousser le système de transport dans l'ambulance ;
4. quand les jambes du côté chargement se replient, celles-ci débloquent automatiquement les jambes du côté contrôle, qui peuvent alors se replier ;
5. les opérateurs finissent de pousser le système de transport du patient dans l'ambulance et le fixent avec un dispositif de blocage Ferno®.

4.10 Dispositif de blocage de sécurité (en option)

- **Utilité :** Le dispositif de blocage de sécurité évite que le système de transport du patient ne soit déchargé accidentellement de l'ambulance avant que les jambes du côté chargement ne soient bloquées. Le dispositif est obligatoire dans certains pays ; vérifier la réglementation propre à votre pays.
Le dispositif de blocage de sécurité consiste en un crochet positionné sous le côté chargement du système de transport (figure 10) et d'une barre d'arrêt installée par l'utilisateur sur la plage ou sur la rampe de l'ambulance.
- **Utilisation :** Quand les opérateurs déchargent le système de transport de l'ambulance :
 - **Si les jambes du côté chargement ne sont pas bloquées :** Le crochet sur le système de transport fera prise sur la barre d'arrêt. Dans ce cas, soulever le côté contrôle du système de transport jusqu'à ce que les jambes du côté chargement s'abaissent complètement et se bloquent. Si nécessaire, demander une aide supplémentaire pour soulever le système de transport. Voir *Aide supplémentaire*, page 23.
 - **Si les jambes du côté chargement sont bloquées :** Aucune action requise. Le crochet sur le système de transport ne fait pas prise sur la barre d'arrêt et le système de transport peut être normalement déchargé.



Figure 10 - Blocage de sécurité

4.11 Blocage des jambes du lit (levier bleu, en option)

- **Utilité :** Bloque les jambes du système de transport du patient en position repliée, permettant de transporter le système de transport comme une civière.
- **Emplacement :** Côté contrôle du système de transport (figure 11).
- **Utilisation :**
 - **Les deux opérateurs :** S'assurer que la civière est fixée au système de transport du patient.
 - **Les deux opérateurs :** Abaisser le système de transport à la position de transfert la plus basse (position 1). Voir *Positions du lit*, page 9.
 - **Opérateur de contrôle :** Bloquer le levier de blocage des jambes du lit.
 - **Les deux opérateurs :** Soulever et transporter le système de transport du patient, la civière et le patient. Pour de plus amples informations, se référer à la section *Comment transporter le système de transport du patient* page 22.
 - **Les deux opérateurs :** Abaisser le système de transport une fois arrivé à destination.
 - **Opérateur de contrôle :** Débloquer le levier de blocage des jambes du lit.

Remarque : Le blocage des jambes fonctionne seulement quand le lit est dans la position 1 (voir *Positions du lit*, page 9).

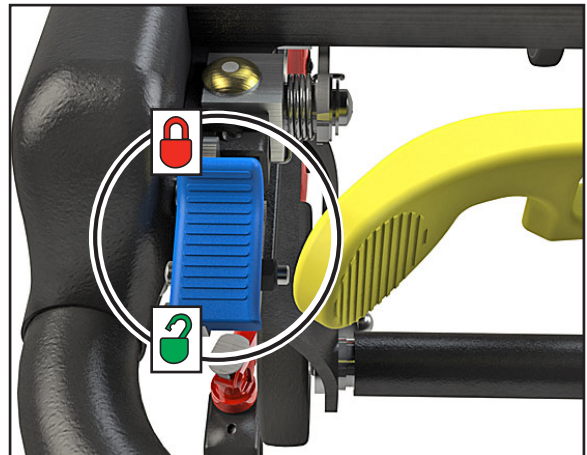


Figure 11 - Levier de blocage des jambes

5 - UTILISATION DU SYSTÈME DE TRANSPORT DU PATIENT

5.1 Première utilisation

- Les opérateurs qui manipulent le système de transport doivent lire ce manuel et le manuel de l'utilisateur de la civière utilisée avec le système de transport.
- S'assurer que le système de transport du patient fonctionne correctement. Voir *Inspection du système de transport du patient*, page 25.
- Le véhicule doit être doté d'un système de blocage Ferno®.



Lire le manuel de l'utilisateur



L'opération nécessite deux opérateurs qualifiés



Capacité de charge

AVERTISSEMENTS

L'utilisation incorrecte peut causer des lésions. Utiliser le système de transport du patient comme décrit dans ce manuel.

5.2 Indications générales d'utilisation

- Ce manuel n'a pas la prétention de se substituer à un avis médical.
- L'utilisateur est responsable des procédures appliquées et de leur sécurité et des conséquences pour lui-même et le patient.
- Au moins deux opérateurs qualifiés sont nécessaires.
- Lorsqu'on utilise le système de transport du patient, respecter les procédures standard de déplacement des patients en situation d'urgence.
- **Les opérateurs doivent travailler ensemble et toujours garder le contrôle du système de transport du patient.**
- Les opérateurs doivent communiquer entre eux et faire des mouvements coordonnés pour déplacer le système de transport du patient.
- Soulever seulement le poids que l'on est capable de manipuler sans problème. Demander une aide supplémentaire pour le levage des charges lourdes (patient et équipements). Concernant la disposition des assistants, se référer à la section *Aide supplémentaire*, page 23.
- Ne jamais laisser le patient seul.
- Toujours utiliser les dispositifs de blocage pour sécuriser le patient sur le système de transport.
- Lors du changement de position (hauteur) du système de transport du patient, ou lors du déchargement du système de transport de l'ambulance, vérifier que les jambes sont bloquées avant de relâcher le cadre principal.
- Pour de plus amples informations sur l'utilisation de la civière et des systèmes de blocage, se référer aux manuels de l'utilisateur correspondants.

AVERTISSEMENTS

Un patient laissé sans surveillance peut se blesser. Ne jamais laisser le patient seul.

AVERTISSEMENTS

Un patient non attaché sur le système de transport du patient pourrait tomber et se blesser. Utiliser les dispositifs de blocage pour sécuriser le patient sur le système de transport.

5.3 Fixer et retirer une civière

Le système de transport est conçu pour être utilisé avec plusieurs civières et chaises Ferno® (liste complète à la page 7). La civière peut être fixée au système de transport du patient avec la tête du patient orientée indifféremment vers une des deux extrémités du système de transport.

La civière est fixée au système de transport du patient quand les pivots de direction sur l'extrémité inférieure de la civière se fixent aux dispositifs de blocage à dé clic du système de transport (figure 12).

FIXER LA CIVIÈRE

1. Bloquer les roues de manière à stabiliser le système de transport.
2. **Les deux opérateurs** : Soulever la civière et la positionner légèrement vers le côté contrôle du système de transport du patient (figure 13). Demander une aide supplémentaire pour contrôler le chargement (voir *Aide supplémentaire*, page 23).
3. **Les deux opérateurs** : Aligner les guides de la civière sur le cadre principal du système de transport du patient et positionner la civière sur le cadre principal du système de transport du patient.
4. **Les deux opérateurs** : Tourner la civière vers le côté chargement du système de transport du patient jusqu'à ce que les pivots de direction de la civière soient complètement fixés aux dispositifs de blocage à dé clic du système de transport du patient.

Remarque : Alternativement, quand le système de transport se trouve sur une surface plate, l'opérateur du côté chargement peut saisir le système de transport par le cadre principal et le maintenir fermement pendant que l'opérateur du côté contrôle pousse la civière dans les dispositifs de blocage à dé clic.

5. **Opérateur de contrôle** : S'assurer que la civière est fixée en essayant de la tirer vers le côté contrôle du système de transport du patient. Si la civière est bloquée, elle ne bougera pas. Si la civière n'est pas bloquée, répéter les points 2 à 4.
6. **Opérateur de contrôle** : Débloquer les roues avant de déplacer le système de transport du patient.

RETIRER LA CIVIÈRE

1. **Les deux opérateurs** : Pendant que l'opérateur du côté contrôle pousse la poignée jaune de libération de la civière située sur le système de transport (figure 14), les deux opérateurs doivent déplacer légèrement la civière vers le côté contrôle du système de transport pour faire sortir les pivots de direction des dispositifs de blocage à dé clic.
2. **Opérateur de contrôle** : Relâcher la poignée de libération de la civière une fois qu'elle a franchi les pivots de direction.
3. **Les deux opérateurs** : Les deux opérateurs soulèvent ensemble la civière et la retirent du système de transport du patient. Demander une aide supplémentaire pour contrôler le chargement (voir *Aide supplémentaire*, page 23).

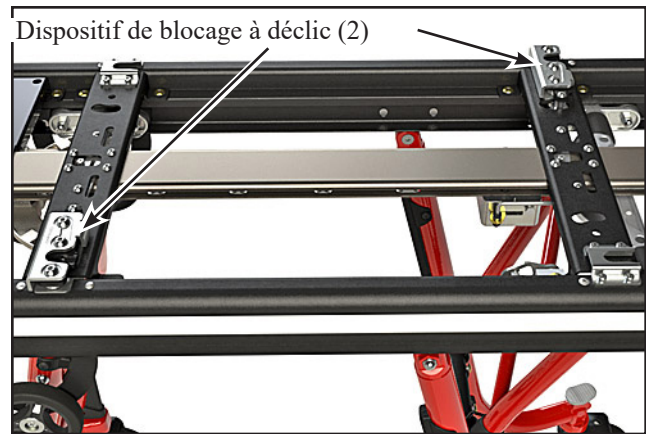


Figure 12 - Dispositifs de blocage à dé clic du système de transport du patient

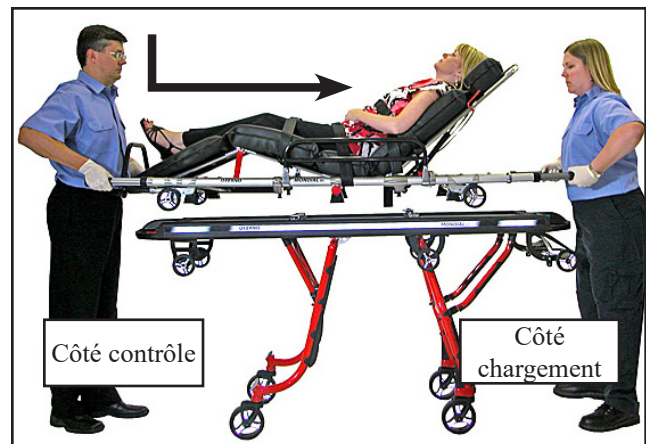


Figure 13 - Fixation de la civière

⚠️ AVERTISSEMENTS

Une civière mal fixée peut se séparer du système de transport du patient et provoquer des lésions. Fixer la civière et vérifier que les dispositifs de blocage sont enclenchés.



Figure 14 - Poignée de libération de la civière

5.4 Changement de position du système de transport du patient

Pour effectuer le changement de position du système de transport quand celui-ci est occupé par un patient, au moins deux opérateurs qualifiés sont nécessaires.

AVANT LE CHANGEMENT DE POSITION DU SYSTÈME DE TRANSPORT DU PATIENT

1. Bloquer les roues pivotantes du côté chargement afin qu'elles ne puissent pas pivoter sur elles-mêmes. Voir *Levier de déblocage des roues pivotantes*, page 11.
2. Les opérateurs doivent se positionner aux deux extrémités du système de transport et saisir le cadre principal par la poignée (les paumes de la main orientées vers le haut) (figure 15).
3. Les deux opérateurs doivent se préparer à utiliser la poignée de contrôle des jambes avec la main droite.

LEVAGE DU SYSTÈME DE TRANSPORT DU PATIENT

Il ne faut pas utiliser la poignée de contrôle pour soulever le système de transport du patient.

1. **Les deux opérateurs :** Soulever le système de transport à la hauteur désirée. Si les jambes ne touchent pas le sol au moment où l'on cherche à soulever le système de transport, débloquent les jambes du lit (voir *Blocage des jambes du lit*, page 14).
2. **Les deux opérateurs :** Vérifier que le système de transport est bloqué avant de le relâcher. Si les jambes ne sont pas bloquées, soulever le système de transport un peu plus haut jusqu'à ce que l'on entende un « clic » puis réessayer.

ABAISSER LE SYSTÈME DE TRANSPORT DU PATIENT

1. **Les deux opérateurs :** Pousser et maintenir la poignée de contrôle des jambes avec la main droite.
2. **Les deux opérateurs :** Soulever légèrement le système de transport afin d'alléger le poids appliqué sur le mécanisme de blocage de sorte que le déblocage soit possible. L'indicateur d'état des jambes devient rouge.
3. **Les deux opérateurs :** Les deux opérateurs abaissent simultanément le système de transport (figure 15).
4. **Les deux opérateurs :** Relâcher les poignées de contrôle des jambes dès que le système de transport est proche de la hauteur désirée. Continuer d'abaisser le système de transport jusqu'au verrouillage du mécanisme de blocage.
5. **Les deux opérateurs :** Ne jamais lâcher prise tant qu'on n'est pas certain que le chariot inférieur est bien bloqué.

Important

Au moment de pousser la poignée de contrôle, les opérateurs doivent être prêts à contrôler le mouvement vers le bas du système de transport.



Figure 15 - Soulever et abaisser le système de transport du patient

5.5 Transfert du patient

AVANT LE TRANSFERT

- Positionner le système de transport le plus près possible du patient de manière à réduire le levage et le déplacement. Régler le système de transport à la hauteur du patient.

ou bien

- Retirer la civière du système de transport (voir *Fixer et retirer une civière*, page 16) et la positionner à côté du patient. Se référer au manuel de l'utilisateur de la civière pour les instructions sur la correcte utilisation de la civière.

Si l'on choisit de laisser la civière fixée sur le système de transport :

1. Desserrer les dispositifs de blocage et disposer les sangles de sorte qu'elles ne gênent pas le transfert du patient sur le système de transport (figure 16).
2. Abaisser l'appui-bras, faire rentrer les poignées latérales et bloquer les roues.
3. Transférer le patient sur le système de transport en respectant les procédures médicales d'urgence et les protocoles locaux.
4. Soulever l'appui-bras, régler le dossier et le cadre anti-choc au besoin.
5. Attacher le patient et régler les dispositifs de blocage.
6. Débloquer les roues.
7. Avant de retirer le système de transport ou de changer de position, vérifier que les feuilles ou les autres objets sont placés de façon à ne pas gêner les opérations de transport.
8. Soulever le système de transport dans une position adaptée au transport.

Important

Le système de transport du patient est conçu pour supporter le poids de la civière et du patient. Se référer à la capacité de charge de la civière pour déterminer le poids maximal autorisé du patient. Ne pas dépasser la capacité de charge de la civière.



Figure 16 - Transfert du patient

5.6 Déplacement du système de transport du patient

INDICATIONS GÉNÉRALES

- Le déplacement du système de transport occupé par un patient nécessite au moins deux opérateurs qualifiés qui travaillent ensemble et gardent toujours le contrôle du système de transport.
- Utiliser les positions 5 et 6 pour déplacer le système de transport du patient. Garder à l'esprit que le système de transport doit se trouver en position 6 avant de pouvoir débloquer les roues pivotantes du côté chargement.
- Déplacer le système de transport sur une surface plate et exempte d'obstacles dans la mesure du possible.
- Pour franchir un obstacle de petites dimensions, tel qu'un seuil de porte, soulever légèrement le système de transport afin d'alléger le poids appliqué sur les roues et faire qu'elles puissent passer l'obstacle plus facilement.
- Soulever et transporter le système de transport pour franchir un obstacle de plus grandes dimensions, par exemple un trottoir. **Ne pas** pousser vers le bas une extrémité du système de transport pour faire que l'extrémité opposée se lève.
- Si le système de transport est doté du dispositif de blocage des jambes auxiliaire, les opérateurs doivent replier le système de transport et le transporter. Voir *Comment transporter le système de transport du patient*, page 22.
- Ne pas pousser le système de transport du patient latéralement. Pousser le système de transport du patient latéralement augmente le risque de basculement et de blesser non seulement la personne transportée, mais aussi les opérateurs.
- *Faire appel à des assistants supplémentaires pour contrôler le poids du système de transport et du patient* (voir *Aide supplémentaire*, page 23).
- Durant le transport sur un sol irrégulier, les opérateurs (et les assistants) doivent saisir le cadre principal avec les deux mains.

DÉPLACER LE SYSTÈME DE TRANSPORT DU PATIENT

1. Fixer les dispositifs de blocage autour du patient.
2. **Les deux opérateurs** : Placer le système de transport dans une position adaptée au transport (positions du lit 2-6, voir *Positions du lit*, page 9) et débloquer les roues du côté contrôle. S'il est nécessaire de faire pivoter les roues du côté chargement, placer le lit du système de transport dans la position 6.
3. **Opérateur de contrôle** : Se positionner du côté contrôle du système de transport, saisir le cadre principal et tirer en avant le système de transport. Alternativement, saisir le cadre principal de la civière sur les côtés du système de transport puis déplacer et guider le système de transport (figure 17)
4. **Opérateur assistant** : Se positionner à la hauteur du dossier du patient sur un côté du système de transport (figure 17) ou du côté chargement du système de transport et saisir le cadre principal. Assister le patient et prêter attention durant le transport et la manœuvre du système de transport.

⚠ AVERTISSEMENTS

Pousser le système de transport du patient latéralement peut le faire basculer et blesser non seulement la personne transportée, mais aussi les opérateurs. Déplacer le système de transport en le poussant depuis les extrémités, côté tête ou côté pieds.

Important

Déplacer d'abord le côté en pente du système de transport.

Si cette opération n'est pas adaptée à la situation, déplacer d'abord le côté chargement pendant que l'opérateur (côté chargement) exerce sur le cadre principal une force vers le haut pour aider à maintenir le système de transport en équilibre.

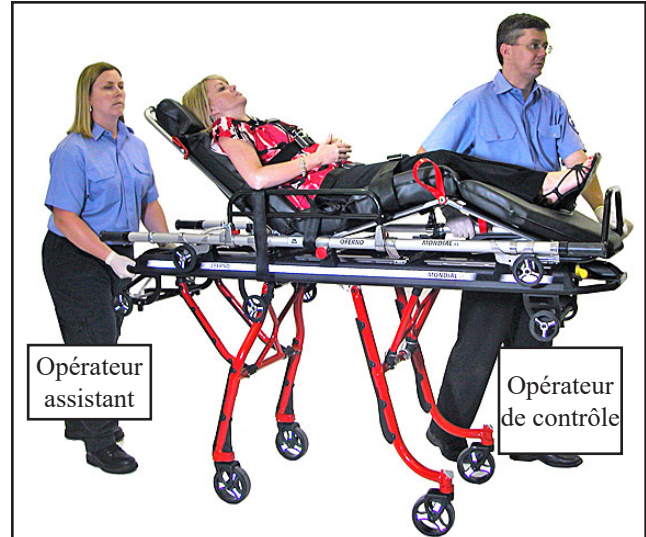


Figure 17 - Comment transporter le système de transport du patient

5.7 Comment charger le système de transport du patient

Le chargement du système de transport occupé par un patient nécessite au moins deux opérateurs qualifiés qui travaillent ensemble et gardent toujours le contrôle du système de transport.

Remarque : Demander une aide supplémentaire pour le levage des charges lourdes (patient et équipements). Voir Aide supplémentaire, page 23.

1. Si l'ambulance est dotée d'une rampe repliable, baisser la rampe.
2. Placer le lit du système de transport dans la position la plus haute et vérifier que les roues pivotantes du côté chargement sont bien bloquées, afin qu'elles ne puissent pas bouger durant le chargement.
3. **Opérateur assistant :** Se placer à côté du système de transport, saisir le cadre principal et aider l'opérateur du côté contrôle à charger le système de transport dans l'ambulance.
4. **Opérateur de contrôle :** Saisir le cadre principal du système de transport par une poignée (les paumes de la main orientées vers le haut) et commencer à pousser le système de transport dans l'ambulance. Déplacer le système de transport en avant jusqu'à ce que les deux roues de chargement reposent sur la plage de l'ambulance (ou sur la rampe) et que les roues du côté contrôle touchent le pare-chocs. Le dispositif de blocage des roues de chargement est relâché, permettant le repli des roues de chargement (figure 18).

Remarque : Si le système de transport est doté du dispositif de déblocage automatique des jambes EZ Load™, l'opérateur du côté contrôle peut saisir le cadre de la civière ou les poignées télescopiques pour pousser le système de transport dans l'ambulance.

5. **Les deux opérateurs :** Avant que les jambes arrière ne touchent le pare-chocs de l'ambulance, soulever et maintenir le poids restant du système de transport, du patient et des équipements.
6. **Opérateur de contrôle :**
 - Si le système de transport n'est PAS doté du dispositif de déblocage automatique des jambes EZ Load™ : Pousser la poignée de contrôle des jambes du côté contrôle afin que les roues puissent se replier, et continuer de pousser le système de transport dans l'ambulance.
 - Si le système de transport est doté du dispositif de déblocage automatique des jambes EZ Load™ : Les jambes du côté contrôle commencent à se replier automatiquement après que les jambes du côté chargement se sont repliées. Continuer à pousser le système de transport dans l'ambulance.
7. **Chaque opérateur :** Fixer le système de transport au système de blocage et replier la rampe si nécessaire.



Figure 18 - Comment charger le système de transport du patient



Figure 19 - Comment charger le système de transport du patient

5.8 Comment décharger le système de transport du patient

Le déchargement du système de transport occupé par un patient nécessite au moins deux opérateurs qualifiés qui travaillent ensemble et gardent toujours le contrôle du système de transport.

Remarque : Demander une aide supplémentaire pour le levage des charges lourdes (patient et équipements). Voir Aide supplémentaire, page 23.

1. Si l'ambulance est dotée d'une rampe repliable, baisser la rampe.
2. Enlever les dispositifs de blocage qui retiennent le système de transport.
3. **Opérateur de contrôle :** Saisir le cadre principal par une poignée (les paumes de la main orientées vers le haut) et commencer à pousser le système de transport hors de l'ambulance. Les jambes du côté contrôle se déplient et se bloquent.

Important

Si l'ambulance se trouve sur un vallonement ou en pente, les opérateurs (et éventuellement les assistants) doivent soulever le système de transport pour que les jambes puissent se bloquer.

Remarque : Si le système de transport est doté du dispositif de déblocage automatique des jambes EZ Load™, l'opérateur du côté contrôle peut saisir le cadre de la civière ou les poignées télescopiques pour pousser le système de transport hors de l'ambulance.

4. **Opérateur assistant :** Assister l'opérateur de contrôle. Pendant que le système de transport est tiré hors de l'ambulance, saisir le cadre principal.
5. **Opérateur de contrôle :** S'assurer que les jambes du côté contrôle sont bloquées en contrôlant l'indicateur d'état des jambes comme illustré dans la figure 20 (voir *Indicateur d'état des jambes*, page 11). Après avoir vérifié que les jambes sont bloquées, continuer à tirer le système de transport hors de l'ambulance, jusqu'à ce que les jambes du côté chargement se déplient complètement et se bloquent.
6. **Opérateurs assistants :** Mettre un pied contre l'une des roues du côté chargement et vérifier que les jambes sont bloquées dans la bonne position.
7. **Les deux opérateurs :** Placer le système de transport hors de l'ambulance.

MÉMENTO DISPOSITIF DE BLOCAGE DE SÉCURITÉ

Durant le déchargement, les systèmes de transport dotés du dispositif de blocage de sécurité (en option) peuvent faire prise sur la barre d'arrêt. Dans ce cas, soulever le côté contrôle du système de transport suffisamment pour que toutes les jambes puissent se déplier et se bloquer, en se faisant aider d'un assistant le cas échéant. Cette opération permet de retirer le système de transport de la barre d'arrêt. Voir *Dispositif de blocage de sécurité*, page 14.



Figure 20 - Une fois les jambes du côté contrôle dépliées, contrôler l'indicateur pour s'assurer qu'elles sont bien bloquées.

⚠️ AVERTISSEMENTS

Un chariot inférieur débloqué peut causer des lésions. Avant de retirer le système de transport du patient de l'ambulance, s'assurer que les deux jambes sont complètement dépliées et qu'elles sont bloquées.



Figure 21 - Comment décharger le système de transport du patient

5.9 Comment déplacer le système de transport du patient

Les jambes du système de transport peuvent être bloquées dans la position de transfert la plus basse de sorte que les opérateurs puissent soulever et transporter le système de transport sur un sol irrégulier ou franchir des obstacles. Pour transporter le système de transport du patient :

1. **Les deux opérateurs** : Abaisser le lit du système de transport dans la position 1.
2. **Opérateur de contrôle** : Activer le blocage des jambes auxiliaire en poussant le levier bleu de blocage des jambes du lit vers le côté chargement du système de transport (figure 22).
3. **Les deux opérateurs (et éventuellement des assistants)** : Saisir le cadre principal du système de transport puis soulever et déplacer le système de transport (figure 23).

Pour désactiver le blocage des jambes auxiliaire :

1. **Les deux opérateurs** : Placer le système de transport sur une surface plate.
2. **Opérateur de contrôle** : Désactiver le blocage des jambes auxiliaire en poussant le levier vers le bas.

Remarque : Ne pas activer le blocage des jambes auxiliaire lorsque le système de transport est chargé dans l'ambulance. Désactiver le blocage avant de charger le système de transport du patient dans l'ambulance.

5.10 Un opérateur, système de transport du patient vide

CHANGEMENT DE PLACE

Quand le système de transport est vide (sans patient), un opérateur peut en régler la hauteur. Pour soulever le système de transport, soulever d'abord une extrémité puis l'autre.

Pour abaisser le système de transport, pousser la poignée de contrôle des jambes vers l'une des extrémités du système de transport et abaisser le système de transport dans la position désirée (figure 24) puis se rendre à l'autre extrémité du système de transport et répéter l'opération.



Figure 24 - Un opérateur pour le changement de position

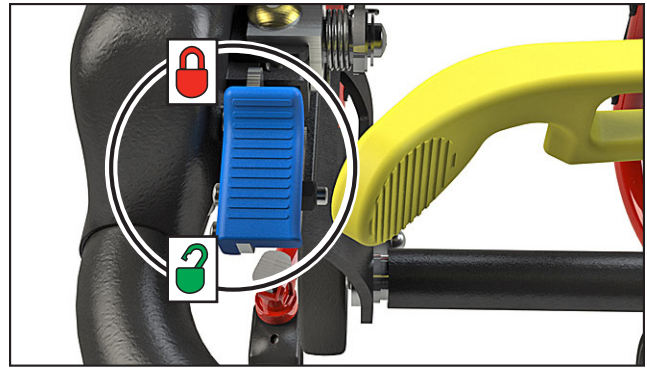


Figure 22- Levier de blocage des jambes du lit



Figure 23 - Transport du système de transport du patient

Si des équipements sont installés sur le système de transport, soulever ou abaisser le système de transport graduellement, en réglant la hauteur d'une ou plusieurs positions à la fois. Cette opération évitera que les objets ne tombent du système de transport.

UN OPÉRATEUR POUR CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT

Si les protocoles locaux l'autorisent, le système de transport vide peut être chargé et déchargé de l'ambulance par un opérateur qualifié (Figure 25). Suivre les procédures aux sections *Comment charger le système de transport du patient*, page 20 et *Comment décharger le système de transport du patient*, page 21.



Figure 25 - Un opérateur pour le chargement et le déchargement

5.11 Aide supplémentaire

Pour utiliser le système de transport du patient, il faut au moins deux opérateurs qualifiés. Les opérateurs pourraient avoir nécessité d'aide lors du levage de charges lourdes (patient et équipement).

- les opérateurs doivent se tenir des deux côtés du système de transport du patient (côté tête et côté pieds), garder le contrôle du système de transport et superviser tous les assistants.

- Parfois il se peut que les assistants placés de chaque côté de la civière doivent marcher lentement. Suivre les protocoles locaux.
- Ferno recommande que les assistants travaillent à deux pour maintenir le système de transport en équilibre.

Le dessin fourni ci-dessous montre l'emplacement des opérateurs et des assistants.

Assistants	Changement de place	Transport	Chargement/déchargement
Deux opérateurs + deux assistants			
Deux opérateurs + quatre assistants			

Légende : O = Opérateur A = Assistant P = Patient

AVERTISSEMENTS

Les assistants peuvent causer ou subir des lésions. Maintenir le contrôle du système de transport du patient et superviser tous les assistants.



Capacité de charge

Inspecter le système de transport si la capacité de charge a été dépassée (voir *Inspection du système de transport du patient*,

page 25).

6 - ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire et préventif

Entretien ordinaire et préventif

La civière est un dispositif médical nécessitant d'un entretien régulier, il est donc conseillé d'effectuer les contrôles suivants :

* Entretien ORDINAIRE : Il est recommandé de soumettre la civière à une intervention d'entretien ordinaire une fois par an effectuée par le personnel technique spécialisé Ferno.

* Entretien PRÉVENTIF : les interventions d'entretien périodique indiquées dans le tableau à droite sont du ressort de l'utilisateur.

Dans des cas particuliers d'utilisation lourde du dispositif, on recommande de soumettre la civière à des intervalles plus fréquents d'entretien. Au cas où on relèverait des signes d'usure ou d'endommagement, mettre hors service la civière et contacter immédiatement le service d'assistance technique Ferno.

Ferno effectue les réparations/entretiens directement sans utiliser des mécaniciens, des revendeurs ou des centres externes. Nous vous invitons donc à vous méfier des personnes qui se présenteraient comme techniciens agréés Ferno.

AVERTISSEMENTS

Un entretien incorrect peut causer des lésions. Conserver le système de transport du patient uniquement comme décrit dans ce manuel.

6.2 Tracker™ (en option)

Le dispositif optionnel Tracker™ est fixé au chariot inférieur et compte les cycles du système de transport. Le dispositif Tracker™ enregistre un cycle chaque fois que le système de transport est déplié, soulevé et replié. Le total des cycles est visualisé sur un écran à cristaux liquides (figure 26).

Le dispositif Tracker™ aide à planifier et à faire le suivi de l'entretien du système de transport.

Remarque : Le Tracker™ est conçu pour comptabiliser le total des cycles du système de transport. Il n'est pas conçu pour être remis à zéro.



Figure 26 - Tracker™

Intervalles d'entretien préventif	A chaque utilisation	Selon nécessité	Tous les mois
Désinfection (page 25)	•		
Lubrification (page 25)		•	
Astiquage (page 25)		•	
Inspection (page 25)		•	•
Lubrification (page 26)		•	

LISTE DU PROGRAMME DE REMPLACEMENT DES PIÈCES

Inspecter les pièces du système de transport listées ci-dessous et les remplacer en temps utile ou en se référant au nombre de cycles, selon nécessité. Pour commander un kit, se référer à la section *Pièces de rechange et assistance*, page 27.

- **Selon nécessité**
 - Roue côté chargement 100 mm [190-2034]
 - Roue de transport 150 mm [190-2044]
 - Bandes antirayures [190-2035; 190-2043; 190-2045; 190-2047]
- **Tous les ans ou 5 000 cycles**
 - Ressort de rappel jambe côté chargement [190-2041]
 - Ressort de rappel jambe côté contrôle [190-2037]
- **Tous les trois ans ou 15 000 cycles**
 - Roues pivotantes côté chargement (2) [190-2038]
 - Ressort et pivot de blocage des roues pivotantes côté chargement (2 de chaque) [190-2054]
 - Roues pivotantes côté contrôle avec dispositif de blocage (2) [090-5922]
 - Aube, ressort et levier de blocage des roues côté contrôle (2) [190-2036]
- **Tous les quatre ans ou 20 000 cycles**
 - Composants du boîtier de commande des jambes (2) [090-5919]
 - Ressort de blocage jambe côté chargement (2) [190-2043]
 - Composants du boîtier de commande central [090-5920] (si le système de transport est doté du mécanisme de déblocage automatique des jambes côté contrôle)
 - Ressort et corps du levier de déblocage automatique des jambes côté contrôle [090-5921] (si le système de transport est doté du mécanisme de déblocage automatique des jambes côté contrôle)

6.3 Désinfection et nettoyage des dispositifs de blocage

Retirer les dispositifs de blocage de la civière. Nettoyer et désinfecter comme expliqué dans le manuel de l'utilisateur relatif aux dispositifs de blocage et fourni avec ceux-ci. Il est en outre possible d'obtenir gratuitement des manuels de l'utilisateur supplémentaires en contactant le Bureau des relations avec la clientèle de Ferno (page 2) ou le distributeur de Ferno.

6.4 Désinfection et nettoyage du matelas

1. Retirer le matelas de la civière.
2. **Pour désinfecter** : Distribuer le désinfectant sur le matelas en suivant les instructions du fabricant concernant la méthode d'application et le temps d'application.
3. **Pour nettoyer** : Laver le matelas avec de l'eau chaude, du savon et un chiffon doux. Rincer le matelas avec de l'eau propre. Laisser sécher ou essuyer avec une serviette.

6.5 Désinfection du système de transport du patient

Nettoyer toutes les surfaces avec un désinfectant. Suivre les instructions du fabricant concernant la méthode d'application et le temps d'application. Durant la désinfection, Ferno suggère d'examiner le système de transport à la recherche de dommages.

6.6 Nettoyage du système de transport du patient

4. Retirer les dispositifs de blocage, le matelas et les accessoires.
5. Nettoyer toutes les surfaces du système de transport du patient avec de l'eau chaude et un détergent doux.
6. Rincer avec de l'eau propre. Laisser sécher ou essuyer avec une serviette.

6.7 Astiquage du système de transport du patient

Bien que le système de transport n'ait pas besoin d'être astiqué, l'astiquage du cadre principal en aluminium ne présente pas de danger et contribue à préserver l'aspect du système de transport. Nettoyer et désinfecter le système de transport du patient avant de l'astiquer. Utiliser une cire automobile en suivant les indications sur l'emballage.

6.8 Inspection du système de transport du patient

Le personnel chargé de l'entretien des équipements doit inspecter le système de transport régulièrement. Se référer à la liste de vérification sur la droite et utiliser le système de transport comme décrit dans ce manuel.

En présence de dommages ou de signes d'usure excessive, ne pas utiliser le système de transport et attendre qu'il ait été réparé. Voir *Pièces de rechange et assistance*, page 27

Important

Les désinfectants et détergents contenant de l'eau de Javel, des phénols et de l'iode peuvent endommager la civière. Ne pas utiliser des produits contenant ces substances chimiques.

Important

L'eau à haute pression ou la vapeur peuvent s'infiltrer dans les joints, emporter le lubrifiant et attaquer le métal. Faire attention quand on nettoie des pièces mobiles telles que les joints et charnières et lubrifier à nouveau les pièces si cela s'avère nécessaire (voir page 26).

Important

L'utilisation de pulvérisateurs ou de produits détergents abrasifs peut endommager le système de transport. Ne pas utiliser de produits abrasifs pour nettoyer le système de transport du patient.

LISTE DE VÉRIFICATION POUR LES INSPECTIONS

- Tous les composants sont-ils présents ?
- Le système de transport présente-t-il des signes d'usure excessive ?
- Les vis, les écrous, les boulons et les rivets sont-ils bien fixés et à leur place ?
- Contrôler tous les ressorts visibles. Des dommages sont-ils visibles ?
- Tous les composants mobiles fonctionnent-ils correctement ?
- Le système de transport se bloque-t-il correctement dans toutes les positions ?
- La civière se fixe-t-elle de façon stable au système de transport du patient ?
- Les opérations de chargement et de déchargement du système de transport du patient se déroulent-elles normalement ?
- Le système de transport se déplace-t-il de manière uniforme ?
- Les roues présentent-elles des signes d'usure excessive ?
- Le blocage des roues est-il efficace, empêche-t-il les roues de tourner ?
- L'ambulance a-t-elle été correctement préparée pour recevoir le système de transport ? Un système de blocage Ferno a-t-il été installé ?
- Les accessoires fonctionnent-ils correctement sans gêner le fonctionnement du système de transport ?

6.9 Lubrification du système de transport du patient

Nettoyer et désinfecter le système de transport du patient avant de le lubrifier. Utiliser des lubrifiants adaptés pour lubrifier le système de transport. Ne pas lubrifier les points marqués du symbole « ne pas lubrifier ».



Ne pas lubrifier



Lubrifier

Important

Toute lubrification de composants non destinés à être lubrifiés permet le dépôt de salissures et particules étrangères, qui provoquent des dommages aux composants mêmes. Lubrifier **uniquement** les points numérotés indiqués.

POINTS DE LUBRIFICATION

Utiliser une petite quantité de lubrifiant. Lubrifier les mêmes points sur les deux côtés de la civière.

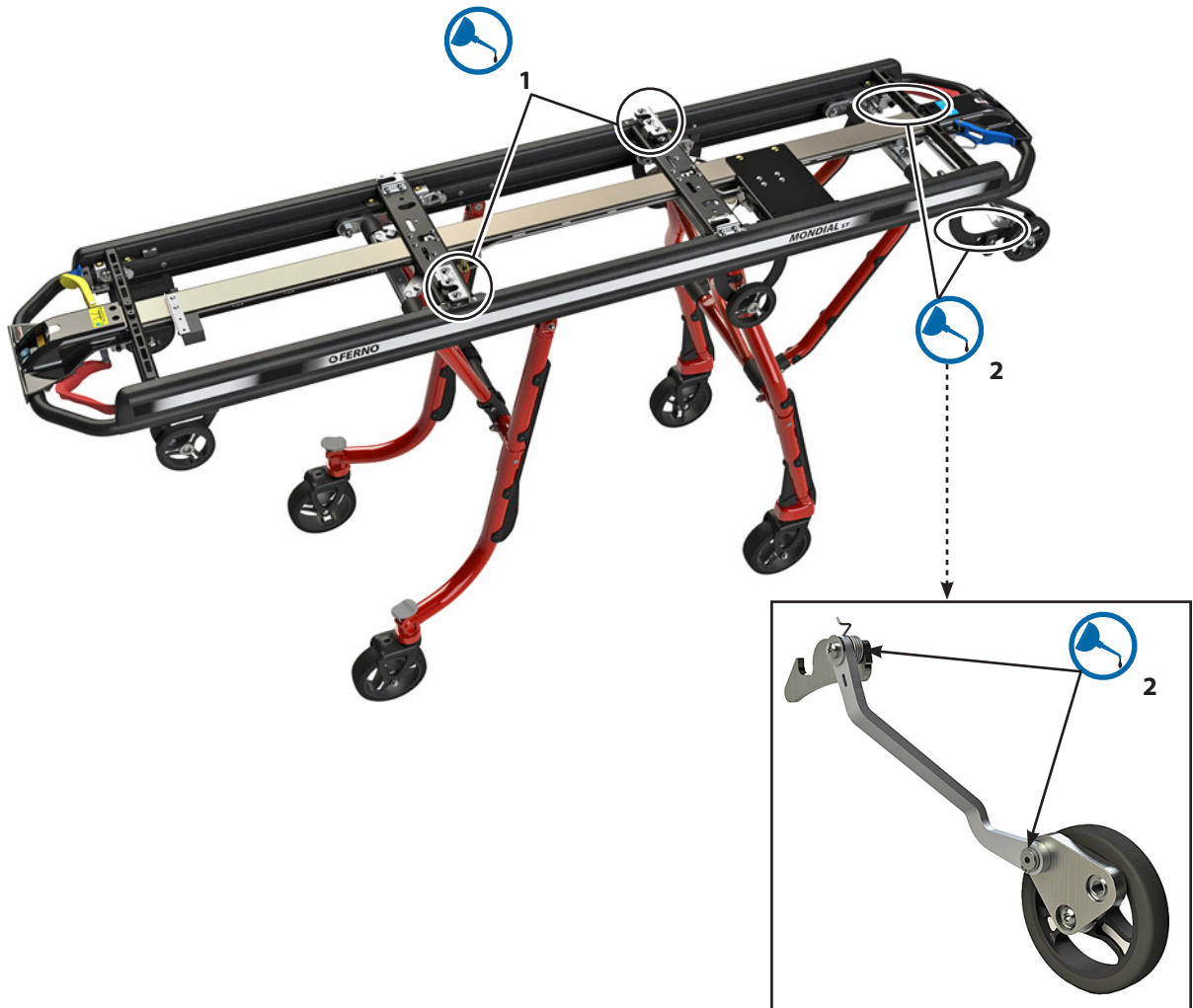
1. Ressort du dispositif de blocage à déclic WRL-191S ou E-Z-1 (1-2 gouttes)
2. Raccord roue côté chargement WRL-191S ou E-Z-1 (1-2 gouttes)

ÉLÉMENTS NE DEVANT PAS ÊTRE LUBRIFIÉS

	Rainures	Ne pas lubrifier
	Galets	Ne pas lubrifier
	Roues (roulements étanches)	Ne pas lubrifier
	Points mobiles du levier	Ne pas lubrifier
	Pivots de blocage des roues pivotantes ²	Ne pas lubrifier

¹ Les rainures n'ont pas besoin d'être lubrifiées. La lubrification des rainures ou des galets permet aux corps étrangers de s'y fixer provoquant des dommages.

² Astiquer en utilisant seulement de l'eau et un détergent doux.



7 - PIÈCES DE RECHANGE ET ASSISTANCE

Pour commander des pièces de rechange Ferno et pour les réparations du système de transport, contacter votre distributeur Ferno. Votre distributeur Ferno est l'unique représentant autorisé de Ferno pour la gestion, l'assistance et la réparation de ses produits.



AVERTISSEMENTS

Des pièces de rechange ou une assistance incorrectes peuvent causer des lésions. Recourir uniquement à des pièces de rechange et une assistance approuvées par Ferno pour le système de transport du patient.



AVERTISSEMENTS

Apporter des modifications au système de transport du patient peut causer des lésions et des dommages. Utiliser le système de transport du patient seulement comme prévu par Ferno.

Kit	Description
190-2034	Roue Trispoke Mondial 100 mm avec composants
190-2035	Bandes antirayures jambe côté contrôle Mondial avec composants
190-2036	Dispositif de blocage des roues Mondial
190-2037	Ressort de rappel jambes côté contrôle
190-2038	Fourche roue côté chargement (sans la roue)
190-2039	Soudure barre de blocage Mondial avec composants
190-2040	Essieu roue côté chargement Mondial avec composants
190-2041	Ressort de rappel jambe côté chargement Mondial avec composants
190-2042	Pare-chocs jambe côté chargement Mondial

Kit	Description
190-2043	Ressorts de tension du dispositif de blocage jambe côté chargement
190-2044	Roue Trispoke Mondial 150 mm avec composants
190-2045	Bandes antirayures support jambes Mondial avec composants
190-2046	Bandes antirayures jambe côté chargement Mondial ST70 avec composants
190-2047	Bandes antirayures jambe côté chargement Mondial ST64 avec composants
190-2048	Dispositif de blocage à dé clic côté chargement, système de transport Mondial avec composants
190-2049	Poignée de déblocage des jambes (rouge), système de transport Mondial
190-2050	Levier de déblocage de la civière (jaune), système de transport Mondial
190-2051	Levier de déblocage des roues pivotantes (bleu), système de transport Mondial
190-2052	Dispositif de blocage à dé clic côté contrôle, système de transport Mondial avec composants
190-2053	Guide jambe roue côté chargement, système de transport Mondial (deux)
190-2054	Ressort et pivot de déblocage des roues pivotantes, système de transport Mondial
190-2055	Roue côté chargement Mondial avec composants
090-5922	Fourche roue côté contrôle Mondial avec dispositif de blocage des roues
090-5919	Composants boîtier de commande Mondial (côté contrôle ou côté chargement)
090-5920	Composants boîtier de commande central Mondial
090-5921	Pivot de déblocage automatique jambe côté contrôle Mondial avec ressort

8 - ACCESSOIRES

Ferno offre une gamme complète d'accessoires pour le service médical d'urgence (dispositifs de blocage, montants, immobilisateurs, couvertures, etc.). Suivre les instructions fournies avec le produit. Conserver les instructions avec ce manuel. Au moment d'utiliser les accessoires, faire attention aux facteurs additionnels tels que la hauteur et la largeur des portes, etc.

Pour de plus amples informations, contacter l'assistance à la clientèle Ferno (page 2) ou le distributeur Ferno.



AVERTISSEMENTS

L'application d'éléments incorrects ou inadaptés au système de transport du patient peut causer des lésions. N'utiliser que des éléments approuvés par Ferno sur le système de transport du patient.

SYSTÈMES DE TRANSPORT DU PATIENT SÉRIE MONDIAL®

Description	Kit
Dispositif de blocage FL1	057-3080
Dispositif de blocage de sécurité Mondial®	083-2164
Tracker™ Mondial®	083-2165

CIVIÈRES SÉRIE MONDIAL®

RS2, RS3, RS4 Matelas renforcé	037-4874
RS2, RS3, RS4 Matelas plat	037-4875
RS2, RS3, RS4 Vide-poche	083-2166
RS2, RS3, RS4 kit pivots DIN (Allemagne)	083-2167
EFX ou montant Mondial®	083-2024

